

## Für Russland zu einem Special Dance To Russia to a Special Dance

### *Traudel Walz, Deutsch-Russische Square Dance Freunde*

The festival lasted for three days and this year took place in Gelsenkirchen. Already on Friday the Russian guests from Kaliningrad, Pskov and St. Petersburg were dancing. The eve of the event, like traditionally in the past, the insiders got together to set things up and decorate.

On Saturday morning the membership meeting took place with the reelection of the president Arndt Lakerman. Andrea Neumann as secretary is new in the board after Trixi Hoffmann was not running again. As cash auditors Gerhard Kamm and Wolfgang Harry were elected. Thankyou go to Trixi who already for years in a private initiative, together with Marcus Igla built up contacts through personal visits to various clubs and often also was host to Russian visitors. In 2019 the two also made the program for the new year's dance in Petrosavodsk. They will also lead into the year 2020.

The annual highlight event of the DRSDFriends, the benefit special dance for the advancement of the Russian caller scene started at the "Auf Schalke". The registration ran hot working off the waiting line. 180 guests, including 30 participants from Russia danced enthusiastically with endurance, never minding the high summer temperatures.

On the stage Joerg Biewald shone for the third time at the benefit (Hamm, Rheine) besides Natalia Lakermann and as special treat the young Elena Nazarova from Pskov, Northern Russia. Elena started her training as caller thanks to a stipend by Ken Ritucci in the USA. Further training by Al Stevens, Kenny Reece and repeatedly with Ken Ritucci followed in Petrosavodsk and St. Petersburg. For years the DRSDFriends organize caller education at various locations in Northwestern Russia.

The "Happy Cats Koenigsberg" had a great idea in giving the festival a nice

Das Fest dauerte drei Tage und fand dieses Mal in Gelsenkirchen statt. Schon Freitag tanzten die angereisten russischen Gäste aus Kaliningrad, Pskov und St. Petersburg. Am Vorabend des Events trafen sich traditionell, wie früher, die Insider, als gemeinsam aufgebaut und dabei dekoriert wurde.

Am Samstagvormittag erfolgte die Mitgliederversammlung der Deutsch-Russische Square Dance Freunde (DRSDF) mit Wiederwahl des President Arndt Lakermann. Andrea Neumann ist als Secretary neu im Board, nachdem Trixi Hoffmann nicht mehr kandidierte. Als Kassenprüfer wurden Gerhard Kamm und Wolfgang Harry gewählt. Dank an Trixi, die schon vor Jahren aus Privatinitiative zusammen mit Marcus Igla durch persönliche Besuche bei den verschiedenen Clubs Kontakte aufbaute und auch des Öfteren russische Gäste beherbergte. In 2019 machten die Beiden das Programm beim Neujahrstanz in Petrosavodsk. Auch 2020 werden sie das neue Jahr beginnen.

Das jährliche Ereignis der DRSDFreunde, der Benefit Special Dance zur Förderung der russischen Caller Szene startete „auf Schalke“. An der Registrierung ging's heiß her, um die Warteschlange abzuwickeln. 180 Besucher, davon 30 Teilnehmer aus Russland, tanzten trotz hochsommerlichen Temperaturen mit ausdauernder Begeisterung. Auf der Bühne strahlte Jörg Biewald bereits zum dritten Mal beim Benefit (Hamm, Rheine) neben Natalia Lakermann und als Bonbon die junge Elena Nazarova aus Pskov, Nordrussland. Elena begann ihre Caller-Ausbildung durch ein Stipendium von Ken Ritucci in den USA. Fortbildungen folgten bei Al Stevens, Kenny Reese und wiederholt bei Ken Ritucci in Petrosavodsk und St. Petersburg. Seit Jahren veranstalten die DRSDFreunde Callerschulen an verschiedenen Orten in Nordwestrussland. Eine nette Idee hatten die „Happy Cats Königsberg, indem sie das Tanzfest wunderschön umrahmten. Genadi YSusimov kam in

frame. Genadi Yusimov appeared in Russian Farmers garb serving delicious Russian tea from a samovar. With that Russian baked specialties were served.

Instead of the grand march in the evening a huge friendship ring was formed with the friendship song in Russian and German. (Traudel allowed me to add here that I feel that the friendship song in Russian is something you MUST HAVE HEARD. It sounds so different from the German that it always sends showers down my spine. Ursula)

That is picture perfect community of nations. Our friend Marlies Schuster represented to us the representative of the city of Gelsenkirchen, mayor Martina Rodowitz. She liked the atmosphere so much that after her welcoming speech she stayed the whole evening.

Already Sunday morning we danced again, this time in Dinslaken: a super finish full of joie de vivre.

Since the foundation of the society DRSDFriends the encounters here and there are an important contribution to international understanding.

The next meeting will be at the "Golden Autumn" on October 5/6, 2019 in St. Petersburg.

Translated by Ursula Kreis

russischer Bauertracht und schenkte köstlichen russischen Tee aus dem Samowar aus. Dazu wurden russische Gebäckspezialitäten gereicht.

Am Abend gab es statt des Grand March einen riesigen Friendshipring mit Gesang in russischer und deutscher Sprache. (*Traudel hat es mir erlaubt, hier hinzuzufügen, dass ich denke, MAN MUSS DEN SONG AUF RUSSISCH GEHÖRT HABEN: Mir läuft es jedenfalls jedes Mal eiskalt den Rücken runter, wenn ich es höre. Ursula Kreis*)

Völkerverständigung wie im Bilderbuch. Unsere Weggefährtin Marlies Schuster stellte uns die Repräsentantin der Stadt Gelsenkirchen, Bürgermeisterin Martina Rodowitz, vor. Nach ihrem Grußwort gefiel es Frau Rodowitz so gut, dass sie den ganzen Abend vor Ort blieb.

Sonntagmorgen wurde schon wieder, diesmal in Dinslaken, getanzt: ein toller Abschluss voller Lebensfreude.

Seit Gründung des Vereins DRSDFreunde sind die Begegnungen hier und dort ein wichtiger Beitrag zur Völkerverständigung.

Das nächste Treffen ist beim „Golden Autumn“ am 5./6. Oktober 2019 in St. Petersburg.



Jörg Biewald und Elena Nazarova, aus Pskov/Russland